Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 2:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaprzysięgam was, jerozolimskie córki, na gazele lub na polne łanie:\* Nie budźcie i nie rozniecajcie\*\* miłości\*\*\* – póki nie zapragnie!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Wg G: na moce i siły polne, ἐν ταῖς δυνάμεσιν καὶ ἐν ταῖς ἰσχύσεσιν τοῦ ἀγροῦ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: i nie płoszcie, <x>260 2:7</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: ukochanej, l. ukochanego, הָאַהֲבָה (ha’ahawa h), <x>260 2:7</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>260 3:5</x>; <x>260 8:4</x> [↑](#footnote-ref-5)